

Guerrero, D. (2024). *Buxũgiariü wiyae 13. Wairaarü wiyae*. Universidad Nacional de Colombia, sede Amazonia.

Wairaarü wiyae

Canción del huasaí compuesta por la profesora Dorisa Guerrero (Cushillococha, Perú). Transcripción y traducción por Dorisa Guerrero. Glosado y versión final por Alejandro Prieto.

Transcripción en ticuna

Waira nixĩ i nanetü

i naixnecüciũx

duxuwa name üxixũwa name

Traducción

El huasaí es un fruto...

...oriundo de la selva

sirve (es bueno) para tomar, sirve (es bueno) para remedio

Glosado

1. *Waira nixĩ i nanetü*

waira nixĩ i nanetü

huasaí 3p.sg-ser G fruto

‘El huasaí es un fruto...’

2. *i naixnecüciũx*

i naixnecüciũx

G selva-oriundo

‘...oriundo de la selva’

3. *duxuwa name üxixũwa name*

duxu-wa na-me üxixũ-wa na-me

tomar-LOC 3p.sg-ser.bueno remedio-LOC 3p.sg-ser.bueno

‘sirve (es bueno) para tomar, sirve (es bueno) para remedio’